

Lev

Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

רָאָה	אוּ	שֹׁהֵד	וְהוּא	אֵלָהּ	קוֹל	וְשִׁמְעָהּ	תִּחְטָא	כִּי	וְנַפְשׁוֹ	1
ameona	au	shahidi	na-yeye	ya-kiapo	sauti	na-ikasikia	itakosa	ikiwa-	Na-nafsi	
H7200		H5707	H1931	H0423		H8085	H2398		H5315	
		עֹנֻוֹ:	וְנִשְׂאָ	וַיֹּדַע	לֹא	אִם	יָדַע	אוּ		
		uovu-wake	na-atabeba	atasema	hata	ikiwa-	anajua	au		
		H5771	H5375	H5046	H3808		H3045			

“Ikiwa mtu atakuwa ametenda dhambi kwa sababu hakusema alipotakiwa kutoa ushahidi hadharani kuhusu jambo aliloona au kujua habari zake, yeye anastahili adhabu.

חַיָּה	בְּנֻבָּלַת	אוּ	טְמֵאָה	חֵבֶר	בְּכֹל	תִּנְעַ	אֲשֶׁר	נַפְשׁוֹ	אוּ	2
mnyama	mzoga-wa	au	kichafu	kitu	kwa-kila-	itagusa	ambayo	nafsi	Au	
	H5038		H2931	H1697	H3605	H5060		H5315		
שְׂרִיץ	בְּנֻבָּלַת	אוּ	טְמֵאָה	בְּהֵמָה		בְּנֻבָּלַת	אוּ	טְמֵאָה		
kitambaacho	mzoga-wa	au	mchafu	mnyama-wa-nyumbani		mzoga-wa	au	mchafu		
H8318	H5038		H2931	H0929		H5038		H2931		
		וְאִשָּׁם:	טְמֵאָה	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעַלְמָה	טְמֵאָה			
		na-akahatia	mchafu	na-yeye	kutoka-kwake	na-ikafichika	mchafu			
		H0816	H2931	H1931		H5956	H2931			

“Au kama mtu akigusa kitu chochote ambacho ni najisi, iwe ni mizoga ya wanyama pori walio najisi, au ya wanyama wafugwao walio najisi, au ya viumbe vitambaavyo ardhini, hata akiwa hana habari, amekuwa najisi na mwenye hatia.

בָּהּ	יִטְמָא	אֲשֶׁר	טְמֵאָתוֹ	לְכֹל	אִדָּם	בְּטְמֵאָת	יִנַּע	כִּי	אוּ	3
nao	atachafuliwa	ambao	uchafu-wake	kwa-kila	mtu	uchafu-wa	atagusa	wakati	Au	
			H2932	H3605	H0120	H2932	H5060			
			וְאִשָּׁם:	יָדַע	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעַלְמָה			
			na-akahatia	anajua	na-yeye	kutoka-kwake	na-ikafichika			
			H0816	H3045	H1931		H5956			

“Au kama akigusa kitu kilicho kichafu kinachotokana na binadamu, kitu chochote kile kinachoweza kumfanya awe najisi, hata akiwa hana habari, atakapofahamu atakuwa na hatia.

לְהִיטִיב	אוּ	וְלְחַבֵּר	בְּשַׁפְּתָיִם	לְבֵטָא	תִּשְׁבַּע	כִּי	נַפְשׁוֹ	אוּ	4	
kufanya-mema	au	kufanya-mabaya	kwa-midomo	kutamka	itaapa	wakati	nafsi	Au		
H3190			H8193	H0981	H7650		H5315			
יָדַע	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעַלְמָה	בְּשַׁבְּעָהּ	הָאָדָם	יִבְטָא	אֲשֶׁר	לְכֹל		
anajua	na-yeye-	kutoka-kwake	na-ikafichika	kwa-kiapo	mtu	atatamka	ambayo	kwa-kila		
H3045	H1931		H5956	H7621	H0120	H0981		H3605		
						מֵאֵלָהּ:	לְאַחַת	וְאִשָּׁם		
						ya-hizi	kwa-moja	na-akahatia		
						H0428	H0259	H0816		

“Au kama mtu ameapa kufanya kitu chochote bila kufikiri, kiwe chema au kibaya, kwa vyovyote mtu aweza kuapa bila kujali, hata akiwa hana habari, atakapofahamu atakuwa na hatia.

5 וְהָיָה כִּי-יֵאָשֵׁם לְאַתַּת מַאֲלֵה וְהִתְנַדְּהָ אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ: Na-itakuwa wakati- atahatia kwa-moja ya-hizi na-atakiri ambayo amekosa juu-yake H1961 H0816 H0259 H0428 H3034 H2398

“Wakati mtu yeyote atakapokuwa na hatia katika mojawapo ya haya, lazima akiri ni kwa njia gani ametenda dhambi,

6 וְהָבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל דְּחַמְבִּי-יָכֵהוּ אֲשֶׁר חָטָא Na-ataleta hatia-yake kwa-Yahwe kwa-ajili-ya amekosa dhambi-yake H0935 H0853 H0817 H3068 H2398

נִקְבָּה מִן-הַצֹּאֵן כֶּשֶׁבֶה אוֹ-שְׁעִירַת עֵיִם לְדְחַמְבִּי jike kutoka- kondoo mwanakondoo-jike au- mbuzi-jike mbuzi kwa-dhambi H5347 H6629 H3776 H8166 H5795

וְכַפֵּר מִדְּחַמְבִּי-יָכֵהוּ עָלָיו הַכְּהֵן: na-atafanya-upatanisho kwa-ajili-yake kuhani kutoka-dhambi-yake H3548

na kama adhabu ya dhambi aliyoitenda, lazima alete kwa Bwana kondoo jike au mbuzi jike kutoka kwenye kundi lake kama sadaka ya dhambi; naye kuhani atafanya upatanisho kwa ajili yake kwa dhambi yake.

7 וְאִם-לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ מִכּוֹנוֹ-וַיִּדְּוֶה יְדוֹ כִּי-יִשָּׂה קוֹדוֹ וְהָבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ Na-ikiwa-hata itafikia mkono-wake kiasi-cha kondoo na-ataleta hatia-yake H3808 H5060 H3027 H1767 H7716 H0935 H0853 H0817

אֲשֶׁר חָטָא אֶת-אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא אֶת-אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא אֶת-אֲשָׁמוֹ amekosa ambayo wana-wawili au- njiwa njiwa-wakubwa-wawili wana- wana- njiwa wa-njiwa H2398 H8147 H8449 H8147 H3123

לַיהוָה אֶת-אֲחָדָה מִדְּחַמְבִּי-יָכֵהוּ אֶת-אֲחָדָה מִדְּחַמְבִּי-יָכֵהוּ: kwa-Yahwe mmoja kwa-dhambi kwa-sadaka-ya-kuteketezwa H3068 H0259 H0259

“Lakini huyo mtu kama hataweza kumtoa mwana-kondoo, ataleta hua wawili au makinda mawili ya njiwa kwa Bwana kuwa adhabu kwa ajili ya dhambi yake, mmoja wa hao ndege kwa ajili ya sadaka ya dhambi, na wa pili kwa ajili ya sadaka ya kuteketezwa.

8 וְהָבִיא אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ Na-ataleta wao kwa-kuhani na-ataleta ambaye kwa-dhambi kwanza na-atakata H0935 H0853 H0413 H3548 H7126 H0853 H4454 H7223

אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ: - kichwa-chake kutoka-mbele-ya shingo-yake lakini-hata ataigawanya H0853 H4136 H6203 H3808 H0914

Atawaleta kwa kuhani, ambaye atamtoa kwanza ndege mmoja kwa ajili ya sadaka ya dhambi. Atamvunja shingo na kuacha kichwa chake kikining'inia,

9 וְהָיָה מִדָּם מִדְּחַמְבִּי-יָכֵהוּ עַל-קִיר מִדְּחַמְבִּי-יָכֵהוּ Na-atanyunyiza kutoka-damu ya-dhambi juu-ya ukuta wa-madhabahu na-iliyobaki H1818 H7023 H4196 H7604

בְּדָם מִדְּחַמְבִּי-יָכֵהוּ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ אֶתְּמוֹ: katika-damu itamwagwa kwenye- msingi wa-madhabahu hiyo sadaka-ya-dhambi H1818 H4680 H0413 H3247 H4196 H1931

naye atanyunyiza sehemu ya hiyo damu ya sadaka ya dhambi kwenye pembe za madhabahu. Damu iliyobaki lazima ichuruzwe chini ya madhabahu. Hii ni sadaka ya dhambi.

10 וְאֵת־הַשְּׁנֵי יַעֲשֶׂה עֲלֶיהָ כַּמְשַׁפֵּט וְכִפָּר na-atafanya-upatanisho kwa-taratibu sadaka-ya-kuteketezwa atafanya wa-pili Na- H4941 H8145 H0853

ס עֲלֵיו הַכְּתוּב מִחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לּוֹ: yeye kwa-ajili-yake kuhani kutoka-dhambi-yake amekosa ambayo- H5545 H2398 H3548

Kisha kuhani atamtoa yule ndege wa pili kama sadaka ya kuteketezwa kwa kufuata utaratibu uliowekwa, na hivyo kufanya upatanisho kwa ajili yake kwa dhambi aliyoitenda, naye atasamehewa.

11 וְאִם־לֹא תִשִּׁיג תְּרִימֵי אוֹ יָדוֹ לְשֵׁנֵי תְּרִימֵי au njiwa kwa-njiwa-wakubwa-wawili mkono-wake atafikia hata Na-ikiwa- H8449 H8147 H3027 H5381 H3808

לְשֵׁנֵי בְּנֵי־יֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קִרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא kwa-wana-wawili wana- wa-njiwa na-ataleta sadaka-yake ambayo amekosa H8147 H3123 H0935 H0853 H2398

עֲשִׂירֵת הָאֵפָה סֵלֶת שְׁמֹן עֲלֵיהָ יְשִׁים לֹא־יִשְׁמַע לְחַטָּאת עֲלֵיהָ יְשִׁים לֹא־יִשְׁמַע mafuta juu-yake asiweke haitawekwa kwa-dhambi unga-laini ya-efa sehemu-ya-kumi H8081 H3808 H5560 H0374 H6224

וְלֹא־יִתֵּן עֲלֵיהָ לְבָנָה כִּי חָטָאת הִיא: asiweke juu-yake ubani kwa-sababu sadaka-ya-dhambi hiyo H5414 H3808 H1931

“Ikiwa basi, hawezi kupata hua wawili au makinda mawili ya njiwa, ataleta sehemu ya kumi ya efa ya unga laini kwa ajili ya sadaka ya dhambi. Kamwe asiweke mafuta wala uvumba juu yake, kwa sababu ni sadaka ya dhambi.

12 וְהֵבִיאָהּ אֶל־הַכְּתוּב וְקִמְצָן וְהַכְּתוּב מְלֵוָא קִיָּסִי־כַמִּילִי קוּטוֹכָהּ־כְּוַקֵּהוּ וְהַכְּתוּב na-atachukua-konzi kuhani kwa- Na-ataileta H4393 H3548 H7061 H3548 H0413 H0935

קִמְצוֹ אֶת־אֲזִכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר עַל־הַמִּזְבֵּחַ חַיֵּי־כּוֹנִי־יָכֶה juu-ya juu-ya-madhabahu na-atafukiza kumbukumbu-yake cha-konzi-yake H4196 H0234 H0853 H7062

אֲשִׁי יְהוָה חָטָאת הוּא: matoleo-ya-moto ya-Yahwe sadaka-ya-dhambi hiyo H3068 H0801 H1931

Atauleta unga kwa kuhani, ambaye atachukua konzi moja kama sehemu ya kumbukumbu na atauteketeza kwenye madhabahu juu ya sadaka zilizotolewa kwa Bwana kwa moto. Hii ni sadaka ya dhambi.

13 וְכִפָּר עֲלֵיו הַכְּתוּב עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא Na-atafanya-upatanisho kwa-ajili-yake kuhani kwa-ajili-ya amekosa ambayo- H2398 H3548

מֵאֲלָהּ וְנִסְלַח לּוֹ וְהִתָּה לְכֹהֵן כַּמְנַחָה: ya-hizi kutoka-moja na-itasamehewa yeye kwa-kuhani na-itakuwa kwa-kuhani kama-sadaka-ya-nafaka H0428 H0259 H5545 H3548 H1961 H4503

ס
¶

Kwa njia hii kuhani atafanya upatanisho kwa ajili yake kwa dhambi yoyote ya hizo alizotenda, naye atasamehewa. Sadaka iliyobaki itakuwa ya kuhani, kama ilivyokuwa ile sadaka ya nafaka.”

14
 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 Na-akasema Yahwe kwa-Musa akisema
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Bwana akamwambia Mose:

15
 נֶפֶשׁ כִּי-תִמְעַל itakosa-uaminifu ukosefu-wa-uaminifu וְהִטָּאָה na-akakosa בְּשִׁנְיָהּ kwa-kutokujua
[H5315](#) [H4603](#) [H4604](#) [H2398](#) [H7684](#)
 מִקְדָּשִׁי מִן-הַצֵּאן וְהִבֵּיא אֶת-אֲשֶׁמוֹ לִיהוָה אֵיל קוֹדוֹ-דֹמֶה
[H6944](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0817](#) [H3068](#)
 תָּמִים מִן-הַצֵּאן קוֹדוֹ-דֹמֶה בְּשִׁקְלֵי-שֶׁקֶלִים קֶסֶף-בְּעֶרְכָּךְ וְהִבֵּיא אֶת-אֲשֶׁמוֹ לִיהוָה אֵיל קוֹדוֹ-דֹמֶה
[H8549](#) [H6629](#) [H6187](#) [H3701](#) [H8255](#) [H8255](#)
 הַקָּדֵשׁ לְאֲשָׁם: kwa-hatia ya-patakatifu
[H6944](#) [H0817](#)

“Mtu anapokiuka na kutenda dhambi pasipo kukusudia kuhusu mojawapo ya mambo matakatifu ya Bwana, huyo mtu ataleta kwa Bwana kama adhabu kondoo dume mmoja kutoka kundi lake, asiye na dosari na mwenye thamani halisi kifedha, kulingana na shekeli ya mahali patakatifu. Hii ni sadaka ya hatia.

16
 וְאֵת אֲשֶׁר אָמַר מִן-הַקָּדֵשׁ יִשְׁלַם וְאֵת-חֶמְיֵתוֹ יוֹסֵף
 Na-ambayo amekosa kutoka-ataletha patakatifu
[H0853](#) [H2398](#) [H6944](#) [H3254](#) [H2549](#)
 עֲלֵיו וְנָתַן אֵתוֹ לְכַהֵן וְהִכְהִין יִכְבֵּר עֲלָיו
 juu-yake na-atawapa hiyo kwa-kuhani na-kuhani atafanya-upatanisho kwa-ajili-yake
[H5414](#) [H0853](#) [H3548](#) [H3548](#)
 בְּאֵיל קוֹדוֹ-דֹמֶה וְהִבֵּיא אֶת-אֲשֶׁמוֹ לִיהוָה אֵיל קוֹדוֹ-דֹמֶה
[H0817](#) [H5545](#)

Ni lazima alipe kwa yale aliyoshindwa kufanya kuhusu vitu vitakatifu, kwa kuongeza sehemu ya tano ya thamani ile na kuitoa yote kwa kuhani, ambaye atamfanyia upatanisho kwa huyo kondoo dume kama sadaka ya dhambi, naye atasamehewa.

17
 וְאִם-נֶפֶשׁ כִּי-תִחַטָּא וְעִשְׂתָּהּ אַחַת מִצְוַת יְהוָה
 Na-ikiwa-nafsi wakati itakosa na-akafanya moja za-Yahwe
[H5315](#) [H2398](#) [H0259](#) [H3605](#) [H4687](#) [H3068](#)
 אֲשֶׁר לֹא-תִעֲשֶׂינָהּ וְלֹא-יָדַע וְנִשְׂא וְעוֹנֹו
 ambazo hazita fanywa na-hata-anajua na-atabeba uovu-wake
[H3808](#) [H3045](#) [H0816](#) [H5375](#) [H5771](#)

“Kama mtu akifanya dhambi na kufanya yale yaliyokatazwa katika mojawapo ya amri za Bwana, hata ikiwa hajui, yeye ana hatia na anastahili adhabu.

לְאַשֶׁם kwa-hatia H0817	בְּעִרְכָּךְ kwa-thamani-yako H6187	הַזָּאן kondoo H6629	מִן- kutoka-	תְּמִים asiye-na-dosari H8549	אֵיל kondoo-dume	וְהֵבִיא Na-ataleta H0935	18
שִׁנְיָתוֹ kutokujua-kwake H7684	עַל kwa-ajili-ya	הַכְּהָן kuhani H3548	עָלָיו kwa-ajili-yake	וְכִפְּרָה na-atafanya-upatanisho	הַכְּהָן kuhani H3548	אֶל- kwa- H0413	
	לֹוּ: yeye	וְנִסְלַח na-atasamehewa H5545	יָדַע anjua H3045	לְאֶ- hata- H3808	וְהוּא na-yeye H1931	שָׁנָה alikosa-kujua H7683	אֲשֶׁר- ambako-

Atamletea kuhani kama sadaka ya hatia kondoo dume kutoka kundi lake, kondoo asiye na dosari na mwenye thamani halisi kifedha. Kwa njia hii kuhani atafanya upatanisho kwa ajili yake kwa kosa alilotenda bila kukusudia, naye atasamehewa.

פ	לִיהוָה: kwa-Yahwe H3068	אֲשֶׁם amehatia H0816	אֲשֶׁם hakika- H0816	הוּא hiyo H1931	אֲשֶׁם Sadaka-ya-hatia H0817	19
---	--	---	--	---------------------------------------	--	----

Hii ni sadaka ya hatia; amekuwa na hatia kwa kufanya kosa dhidi ya Bwana.”